

## ÍNDICE ANUARIO 1994

<b>ESTUDIOS LINGÜÍSTICOS</b>	09
El gerundio en español y portugués: estudio contrastivo y aplicaciones pedagógicas <i>Balbina Lorenzo Hoyos, Rafael Eugenio Hoyos-Andrade</i>	11
La estructura de la cláusula en el habla culta de São Paulo <i>J. M. Lope Blanch</i>	21
"Algunas notas a propósito de la obra lingüística de Eduardo Benot" <i>Alberto Miranda</i>	33
Dificuldades que apresenta o aluno brasileiro ao falar a língua espanhola <i>Ester Myriam Rojas Osorio</i>	51
Reflexiones sobre la enseñanza del español en Rio Grande do Sul <i>Terumi Koto Bonnet Villalba</i>	63
Literatura e tradução literária: alguns pontos de inter-relação <i>Adriana Silvina Pagano</i>	71
Produção de sons consonantais espanhóis como língua estrangeira por estudantes cariocas <i>Leticia Rebollo y Albert Stuckenbruck</i>	85
<b>ESTUDIOS LITERARIOS</b>	107
Tempo espanhol <i>Raul Henriques Maimone</i>	109
"A Dulcinéia encantada" de Auerbach e o "Dom Quixote" de Cervantes <i>Maria Augusta da Costa Viera</i>	131
Memoria del deseo y deseo de memoria en la muerte de Artemi Cruz <i>Maria Aparecida da Silva</i>	141
O romanceiro, o canto que vem de longe, e a moral cristã <i>María del Rosario Suárez Albán</i>	157
Alfonso Reyes en el Brasil a través de su correspondencia con Genaro Estrada <i>Serge I. Zaitzeff</i>	163
A pátria maior dos americanos Ramos e Rulfo <i>Heloísa Prata e Prazeres</i>	175
Andrés Bello: estilo e idéias <i>Claudia Impellizieri Luna Ferreira</i>	183
Dois leitores da "Gauchesca": J. L. Borges e Simões Lopes Neto <i>Tania Franco Carvalhal</i>	189
Lazarillo de nuevo castigado <i>Mario M. González</i>	199
La dialéctica de la moral en las divinas palabras (de Ramon del Valle-Inclán) <i>Adja Balbino A. Barbieri Durão</i>	209
Desamparo e catarse nos contos de Mario Arregui <i>Léa Masina</i>	223
Las novedades: el periódico y sus novelas de folletín (1855-1862) <i>Sylvie Baulo</i>	237
<b>HISTORIA Y CULTURA</b>	255
Dos cartas inéditas	257
El vallenato: un ritmo típicamente colombiano <i>Ana Cristina Fernández</i>	259

Uma avaliação da evolução da cidadania na América Latina: os custos sociais e políticos do estado neo-liberal	271
<i>Marcello Baquero</i>	
Los años 60 en Argentina y la desacralización de la cultura	283
<i>Silvia I. Cárcamo</i>	
De los nombres del español y de América	291
<i>José Cerezo Retamero</i>	
La ficción latinoamericana de los años 60 y la cuestión de la identidad cultural	301
<i>Eduardo F. Coutinho</i>	
Vellido Dolfos ¿traidor o héroe enamorado?	311
<i>José Luis Martin</i>	
<b>ESPEJO IBEROAMERICANO</b>	319
Três poetas uruguaio contemporâneas	320
Seleção e Tradução de Antonio R. Esteves	
Dos poemas de João Cabral de Melo Neto	334
<i>Traducción de Miguel Ángel Valmaseda Regueiro</i>	
<b>HISPANISMO EN BRASIL</b>	339
<b>Resenha de livros</b>	341
Livro das Bestas	
<i>Lúlio Raimundo</i>	
A saga do anti-herói, González, Mario Miguel	345
<i>Por Andréa Ponte</i>	
<b>Concursos de "Libre Docencia"</b>	347
<b>Tesis doctorales defendidas</b>	347
<b>Tesinas de maestría defendidas</b>	347
<b>Líneas de investigación y proyectos</b>	347
<b>Cursos de posgraduación</b>	348
<b>Cursos de especialización</b>	349
<b>Cursos de extensión</b>	349
<b>Otros cursos</b>	350
<b>Concursos</b>	351
<b>Certámenes</b>	352
<b>Publicaciones</b>	352
<b>Congresos</b>	353
<b>Varia</b>	355
<b>Asesoría Lingüística de la Consejería de Educación de la Embajada de España en Brasil</b>	359